

ПИТЕР ДЖЕЙМС

УБИЙСТВЕННО КРУТОЙ ДЕТЕКТИВ

ГРАНД МАСТЕР

книги для искушенного читателя

Издательство «ГрандМастер» входит в холдинг «Эксмо» и самостоятельно определяет редакционную политику.

Мы издаем лучшую остросюжетную, историческую, общественно-политическую литературу и биографические очерки, а также интеллектуальную публицистику. Эти книги адресованы преимущественно мужской аудитории — тем, кто хочет получить от чтения яркие эмоции, актуальные темы, новые знания, правдивость и достоверность. Это не значит, что прекрасной половине человечества запрещен вход на территорию издательства «ГрандМастер», — читательницы познакомятся здесь с яркими, харизматичными героями, такими, которых принято называть «настоящими мужчинами».

В ближайшее время вас ждут новинки в других сериях издательства «ГрандМастер»

Захватывающий детектив-триллер Мэтью Фитцсиммонса «Короткое падение», сразу же после выхода ставший мировым бестселлером.

Впервые в ГрандМастере — культовый исторический детектив Чарльза Паллисера «Непогребенные».

ПИТЕР ДЖЕЙМС

УМРИ
СЕГОДНЯ

ГРАНД  МАСТЕР

МОСКВА
2017

УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44
Д40

Peter James
NEED YOU DEAD

Copyright © Really Scary Books / Peter James 2017. Roy Grace®, Grace®, DS Grace®, DI Grace® and Detective Superintendent Grace® are registered trademarks of Really Scary Books Limited.

Оформление серии *А. Саукова, Ф. Барбышева*
Иллюстрация на обложке *В. Коробейникова*

Джеймс, Питер.
Д40 Умри сегодня / Питер Джеймс ; [пер. с англ. Т. Борисовой, Я. Саравайской]. — Москва : Издательство «Э», 2017. — 416 с. — (Питер Джеймс. Убийственно крутой детектив).

ISBN 978-5-04-090085-5

Принимая дело о смерти Лорны Беллинг, суперинтендант Рой Грейс поначалу был уверен: дело простое и вот-вот будет закрыто. В самом деле, что ж тут неясного? Женщина уже давно стремилась вырваться из семейного ада, из лап нелюбимого и жестокого мужа; завела любовника и стала встречаться с ним на съемной квартире. А тиран-муж прознал об этом – и жестоко отомстил: бросил к ней в ванну включенный фен... Тем более что улики, найденные на месте убийства, ясно указывают на его причастность к убийству. Но чутье, отточенное огромным опытом, подсказывает Грейсу: что-то здесь не так, слишком уж все очевидно – и даже как-то нарочито...

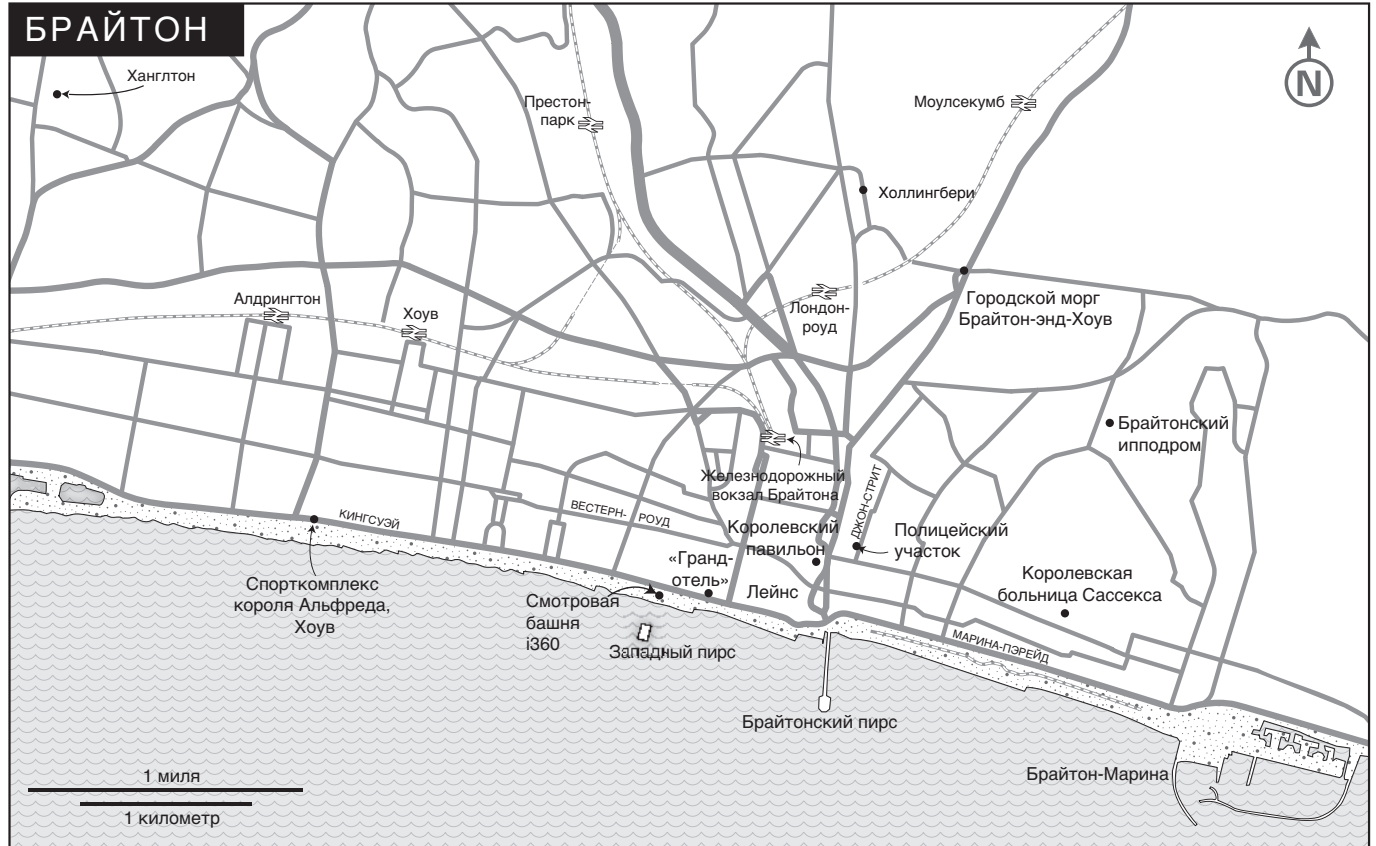
УДК 821.111-312.4
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-04-090085-5

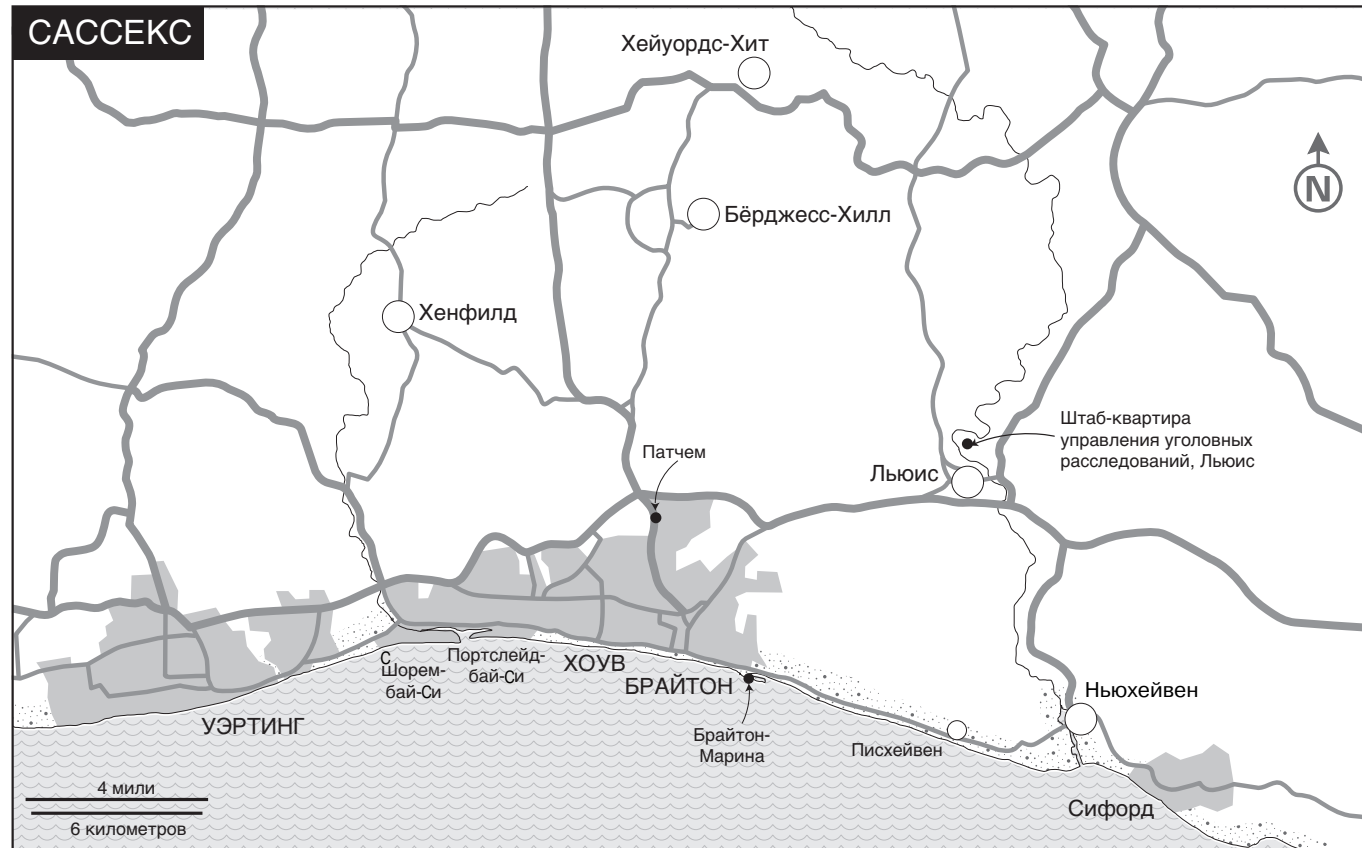
© Борисова Т., Саравайская Я., перевод
на русский язык, 2017
© Издание на русском языке. Оформление.
ООО «Издательство «Э», 2017

*Посвящается Кэрол Блейк,
моей почившей подруге и наставнице.
Яркой звезде, которая ушла от нас
преждевременно.
На моем небосклоне ты будешь сиять всегда.
Покойся с миром.*

БРАЙТОН



САССЕКС



Хейуордс-Хит

Бёрджесс-Хилл

Хенфилд

Патчем

Льюис

Штаб-квартира
управления уголовных
расследований, Льюис

С
Шорем-
бай-Си

Портслейд-
бай-Си

ХОУВ

БРАЙТОН

Брайтон-
Марина

Писхейвен

Ньюхейвен

Сифорд

УЭРТИНГ

4 мили

6 километров



Глава 1

Четверг, 14 апреля

В первом салоне, где Лорна работала после парикмахерских курсов, у нее был клиент — антрополог из Университета Сассекса. Как-то он изложил ей весьма любопытную теорию: мол, первобытные люди общались исключительно телепатически, а заговорили мы лишь тогда, когда захотели солгать.

За последующие пятнадцать лет Лорна пришла к выводу, что теория антрополога не лишена смысла. В каждом из нас есть то, что мы показываем другим, и то, что ото всех прячем. Правда. И ложь. Так устроен мир.

Лорна это усвоила.

Ох как усвоила...

Сейчас ей было мучительно больно — из-за лжи.

Лорна наносила краску на корни волос Элисон Кеннеди и думала. Молча. Без обычной болтовни. Думала о Греге. Новость о любовнике разбила ей сердце. Скорей бы закончить с Элисон и вновь сесть за ноутбук, а то через час вернется муж, Корин...

В теплице рядом с кухней, которая по совместительству служила Лорне парикмахерским салоном, весело тявкали щенки лабрадудля¹ — шесть очаровательных комочков, потомство Милли. Лорна принимала клиентов на дому,

¹ Л а б р а д у д л ь — порода собак, созданная путем скрещивания лабрадора-ретривера и пуделя; собаки данной породы используются в качестве поводырей.

к большому неудовольствию Корина: она обожала собак, занималась их разведением и не хотела оставлять без присмотра. Это давало приличный дополнительный доход, пусть Корин и высмеивал увлечение жены. В последнее время он высмеивал в ней все, от приготовленного ужина до нарядов. Зато собаки Лорну любили. И Грег — по крайней мере, еще утром она так думала...

Пока Лорна приводила в порядок волосы клиентов, те открывали ей душу, откровенничали, словно в кресле у психотерапевта. Рассказывали о самом интимном, о проблемах в отношениях, доверяли секреты, которые держали в тайне даже от близких. Элисон без умолку болтала о своем последнем романе, на этот раз с личным тренером.

Интересно, есть ли на свете люди, у которых нет тайн?

Сама Лорна сегодня случайно узнала от очередной клиентки — та приходила незадолго до Элисон — очень горькую новость. Порой неожиданная правда о том, кого любишь, чертовски ранит. Правда, которую лучше не знать. Правда, которая переворачивает твой мир вверх тормашками. Потому что ты ее уже знаешь, и отменить этого нельзя, и нельзя удалить из мозга, будто файл из компьютера, как бы ни хотелось.

Элисон Кеннеди ушла почти в шесть; Лорна тут же поспешила к кухонному столу, включила ноутбук и вновь уставилась на фото влюбленной пары. Она смотрела в немом оцепенении, ее глаза заволакивало слезами от боли и возмущения. Возмущения, которое перерастало в ярость.

Глава 2

Четверг, 14 апреля

Сволочь! Чертов врун! Предатель!

Лорна замолотила кулаками по воздуху — врезать бы по этому самодовольному лицу, по самодовольной ухмылке,

по липовой честности... Треснуть так, чтобы у гада искры из глаз посыпались.

Полтора года любовной связи — и внезапная горькая правда. Мужчина, которым Лорна была безумно увлечена, с которым она планировала жить до конца своих дней, ей врал. Не просто врал, а вел двойную жизнь. Все, что он о себе рассказывал, оказалось ложью.

Лорна была раздавлена. И зла на себя. Дура безмозглая! Опять вляпалась...

Она доверяла ему целиком и полностью. Без тени сомнений слушала бесконечные отговорки — он совсем скоро признается жене, просто сейчас время неподходящее: Белинда больна; у Белинды упадок сил; отец Белинды смертельно болен, и ей нужна поддержка; брат Белинды разбилсь на мотоцикле и впал в кому...

Проклятая бедняжка Белинда. А теперь вдруг выяснилось, что ее даже и не Белиндой зовут.

«Грег» недавно прилетел с Мальдив, где он отдыхал с «Белиндой». Врачи посоветовали ей сменить обстановку — для поправки душевного здоровья. Перед отъездом «Грег» пообещал Лорне, что по возвращении он бросит жену. И даже назначил дату. Дату своего ухода от «Белинды». Ухода Лорны от скотины-мужа, Корина.

Ну-ну!

«Грег», видимо, считал ее полной идиоткой.

Еще вчера она была счастлива и спокойна. Не сомневалась, что он — ее вторая половинка. Вот уже полтора года чувство к «Грегу» поддерживало Лорну, помогало терпеть издевательства жестокого мужа. Она верила: совсем скоро любимый ее спасет, заберет из этого ада крошечного.

Теперь же... Первая сегодняшняя клиентка, Керри Табернер, не записалась заранее, и для нее пришлось выкраивать время. Выглядела она шикарно, как никогда, блистала чудесным загаром — результат отпуска, проведенного с мужем на Мальдивах. Керри достала телефон, похвастала снимками с острова Курамати, и среди них мелькнула фо-

тография семейной пары — случайных знакомых из бара. Очень любящая пара, видно невооруженным глазом, сообщила Керри и пустилась в рассуждения о том, как приятно наблюдать за столь нежными отношениями, а то обычно супруги со стажем только ссорятся.

Мужчина на фото был Грегом. Вне всяких сомнений.

«Грег» и «Белинда». Ласковое объятие, смех, взгляд друг на друга.

Правда, они назвали Керри совсем не эти имена. Другие. Настоящие.

Сволочь. Сволочь и идиот. Неужели он не понимал, что фотография может всплыть на «Фейсбуке» или еще где-то? «Белинда»!

Белинда и Грег.

А ведь Лорна ему верила. Безоглядно. Как больно...

Доверяла «Грегу».

Он назвался вымышленным именем. Какой, к черту, Грег! Он не Грег, она не Белинда.

Узнав его настоящее имя, Лорна вмиг выяснила, кто он на самом деле — через «Гугл».

Теперь она, растерянная и злая, уже не понимала, что хорошего в правде. Мечта рухнула. Мечта о жизни с этим мужчиной — с этим дважды изменником. Сволочь. Все, что он говорил, — ложь. Все, что они делали вместе, — проклятая ложь.

Лорна сидела за кухонным столом в доме, где уже семь лет жила вместе с Корином, и уныло смотрела на огромный, во всю стену, аквариум. Яркие тропические рыбки рассекали воду, хватали с поверхности корм. Корин по ним с ума сходил, знал все названия. Бычки, дартеры, гуппи, радужницы, панцирники... Он над ними трясся. Вид у некоторых рыб был откровенно траурный и наводил на мысль про жизнь самой Лорны. Они — вечные пленники аквариума, и другого мира им не видать; она тоже пленница — дома, который стоит на окраине Брайтона, в Холлингбери, и мужчины, которого Лорна презирает. Неужели и ей не видать

другого мира? Теперь такая перспектива выглядела очень даже вероятной.

Господи, а ведь вначале с Корином все было иначе... Красивый, энергичный и обаятельный специалист по продаже компьютеров очаровал Лорну и увез ее на Сент-Люсию. Волшебные, счастливые дни! Лорна с Корином плавали с маской, загорали, ели и предавались любви. Они поженились через несколько месяцев — и вскоре все пошло вкривь и вкось. Наверное, Лорне следовало раскусить жениха еще тогда, во время океанской идиллии. У него были явные проблемы с контролем. Корин скрупулезно складывал одежду по швам, отмерял солнцезащитный крем через дозатор, бранил Лорну за то, что она надавливает на тюбик зубной пасты посередине, а не скручивает его от края. Расписывал каждый день по часам и мрачнел, если график сдвигался даже на несколько минут. Однако Лорна ничего тогда не распознала — влюбилась по уши. За что и получила сполна. И продолжала получать.

Первая долгожданная беременность закончилась выкидышем — пьяный Корин в бешенстве ударил Лорну в живот. Второго ребенка она тоже потеряла — Корин в очередном приступе гнева столкнул ее с лестницы. Потом муж плакал, вымаливал прощение или убеждал Лорну, что ничего не было, что ей все привиделось. Она, дурочка, каждый раз прощала — чувствовала себя пленницей и не знала, как выпутаться из этих отношений. Ее подруга Рокси сказала, что для поведения Корина даже термин есть — «газлайтинг», такая форма психологического насилия.

Дошло до того, что Лорна завела в компьютере секретный файл и начала записывать даты своих избиений и собственные мысли. Потом в супермаркете «Сэйнсбериз» в Вест-Хоуве она встретила Грега — их тележки столкнулись на углу у стеллажей. Лорну с Грегом сразу потянуло друг к другу, и через неделю они стали любовниками.

Сняли на набережной маленькую квартирку — *любовное гнездышко*, называл ее Грег. Там Лорна и Грег устраива-

ли свидания два-три раза в неделю, да еще когда его жена улетала в дальнемагистральные рейсы на самолетах «Бритиш эйруэйз». Секс был умопомрачительный. Наркотик, которого жаждали оба. Потом Лорна ехала домой и подбадривала себя мечтами о следующей встрече с Грегом, о том, как скоротать до нее время, — и как пережить бесконечные издевательства Корина.

В основе отношений с Грегом лежала голая, неприкрытая страсть. Однако Лорна ощущала, что есть в них и нечто другое — глубокое, сильное. Как-то раз Грег, лежа в постели, крепче обнял Лорну и произнес чуть ли не виновато:
— Я тебя люблю.

Для нее он был самым близким человеком, и она ответила: «Я тебя тоже».

Лорна где-то читала, что хороший секс — лишь один процент отношений. Плохой секс — именно такой уже много лет был у нее с Корином — это девяносто девять процентов.

Один процент.

Замечательно.

Ты в курсе, как чувствует себя тот, кому в жизни любимого отведен лишь один процент?

Я вот в курсе.

Паршиво.

Все, что Лорна знала про эту сволочь, про этого гада, оказалось ложью. Все, кроме оргазмов. Они были настоящими. И у нее, и у него.

Господин Один Процент.

Боже, ну что я за дура!

Ее душил гнев. Гнев на собственную глупость. На идиотскую доверчивость. Гнев за убитую мечту. Гнев на презренного мужа.

Лорна вновь уставилась на снимок на экране.

Знаешь, что я сделаю, господин Один Процент? Скоро узнаешь.

Я разрушу твою жизнь.

Глава 3

Суббота, 16 апреля

В одиннадцать утра Лорна, страдая от адского похмелья, влиwała в себя третью чашку двойного эспрессо. Не успела она подумать, что хуже ей быть не может, как стало хуже.

Пришло электронное письмо.

Уважаемая миссис Беллинг!

До конца сегодняшнего дня вы должны либо предоставить мне право собственности на свою машину «Мазда МХ-5», либо вернуть мне две тысячи восемьсот фунтов, которые вы якобы не получили. Мне известен ваш грязненький секрет. Отдайте машину или деньги, иначе...

Вам, наверное, интересно, что «иначе»? Мучайтесь лобопытством дальше.

Я знаю о твоём любовнике, потаскуха. Ты знаешь, что ты мне должна. Я знаю, как зовут твоего мужа. Поступи по-человечески, а нет — я тоже не поступлю.

Глава 4

Суббота, 16 апреля

Уважаемый мистер Дарлинг!

Не понимаю, в чём дело — я только что вновь проверила свой аккаунт «Пэйпал», но денег от вас по-прежнему нет. Как только о них придет уведомление, машина ваша. Я написала в «Пэйпал» — возможно, платеж затерялся. Когда мне ответят, я сразу вам сообщу. Наберитесь, пожалуйста, терпения. Думаю, мы быстро все выясним. Уверю вас, я человек честный.

С наилучшими пожеланиями,

Лорна Беллинг.